

Vertaling dialogen tekstboek

Hoofdstuk 1

1.1 Paweł en Karolina

Hoi! Mijn voornaam is Paweł. Mijn achternaam is Kowalski.
En dit is mijn gezin.
Mijn vrouw heet Karolina.
Onze dochter heet Hania en onze zoon heet Marcin.

Goedemorgen! Mijn voornaam is Karolina.
Mijn gezin is niet groot.
Wie is die lange man?
Dat is mijn man, Paweł.
En dit kleine meisje?
Dat is Hania, onze dochter.
En deze kleine jongen?
Dat is onze zoon, Marcin.

1.2 Paweł's werkkamer

Dit is mijn werkkamer. Hij is heel mooi, maar een beetje te klein. Mijn computer is te oud en daarom is hij heel langzaam. Maar mijn stoel is heel comfortabel en dat is mijn favoriete ding hier. Mijn bureau is ook heel mooi. En mijn lamp? Nee, mijn lamp is niet mooi. En hij is te klein. En mijn schilderij is lelijk. Maar het raam ... mijn raam is heel groot en dat vind ik leuk.

1.3 Hoe zien zij eruit?

Dit is Artur.
Artur is een lange en knappe man.
Hij is niet jong meer, maar hij is heel atletisch.
Artur is vrolijk.

Zij heet Maria.
Maria is kort en slank.
Zij is niet sportief.
Maria is ook vrolijk.

Hoofdstuk 2

2.1 Ontmoeting op straat

Paweł: Piotr, ben jij dat? Hoi! Ken je me nog? Ik ben het, Paweł.

Piotr reageert niet.

Paweł: Hey, alles in orde?

Piotr: Ja. Sorry, ik hoor je niet want ik ben aan het bellen (*lett.* praat door de telefoon). Paweł? Natuurlijk ken ik je nog! Leuk om je te zien! Hoe gaat het?

Paweł: Alles goed. Ik woon nu in Warschau. En hoe gaat het met jou?

Piotr: Ook alles goed. Ik woon nu ook in Warschau.

2.2 Optimist en pessimist

Optimist: Hoi, hoe gaat het?

Pessimist: Verschrikkelijk. Ik heb een slechte dag.

Optimist: Waarom? Wat is er aan de hand?

Pessimist: Ik ben verdrietig.

Optimist: Maar het is lente!

Pessimist: Maar het weer is barslecht (*lett.* lelijk). Ik ben moe.

Optimist: Maar het is weekend. Super, toch?

Pessimist: Het weekend is saai. Ik ben niet tevreden. En jij? Hoe gaat het?

Optimist: Bedankt, alles prima.

2.3 Formulieren invullen

Ambtenaar: Hoe heet u?

Karolina: Karolina Piotrowska.

Ambtenaar: Waar woont u?

Karolina: Ik woon in Warschau.

Ambtenaar: Wat is uw adres?

Karolina: Kwiatowastraat 25.

Ambtenaar: Hoe oud bent u?

Karolina: Ik ben 42 jaar.

Ambtenaar: Wat is uw telefoonnummer?

Karolina: 660 210 970.

Ambtenaar: Bedankt, dat is alles.

Hoofdstuk 3

3.1 Wat doe jij?

- Paweł: Leuk dat je nu ook in Warschau woont.
 Piotr: Ja, ik werk hier al vijf jaar als informaticus.
 Paweł: Echt? Grappig dat we elkaar nu pas tegenkomen.
 Piotr: Dat is waar. Wat doe jij voor werk?
 Paweł: Van beroep ben ik architect maar nu werk ik als fotograaf.
 Piotr: Werk je freelance?
 Paweł: Ja. En jij?
 Piotr: Ik werk in een computerbedrijf.

3.2 Solliciteren

<p>Restaurant 'Villa Chique'</p> <p>We zoeken: manager, PR-specialist</p> <p>We eisen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ervaring: een vergelijkbare functie, ten minste 2 jaar ervaring kennis van het Engels elke bijkomende taal is een voordeel kennis: MS Office (Word, Excel), Facebook (fanpage), Instagram <p>We bieden:</p> <ul style="list-style-type: none"> aantrekkelijk salaris aangename, stressvrije sfeer 	<p>Karolina</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ <i>mijn vorige baan: een vergelijkbare functie, restaurant 'Szykowna' in Warschau, ervaring: 4 jaar</i> ✓ <i>ik spreek Engels</i> ✓ <i>ik kan (lett. ken) ook nog Duits en een beetje Russisch</i> ✓ <i>kennis: MS Office: Word, Excel. Facebook, Instagram</i> <p>Ik kan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ <i>foto's maken</i> ✓ <i>een reclametekst schrijven</i> ✓ <i>een team leiden</i>
---	--

- Manager: Goedemorgen, gaat u zitten.
 Karolina: Goedemorgen, bedankt.
 Manager: Woont u in Warschau?
 Karolina: Ja, ik woon in Warschau.
 Manager: Spreekt u Engels?
 Karolina: Ja, ik spreek Engels. Ik kan ook Duits en ik spreek een beetje Russisch.
 Manager: En Excel, Word, Facebook en Instagram? Kent u dit allemaal?
 Karolina: Ja.
 Manager: Heeft u ervaring?

Karolina: Ja, 4 jaar. PR-specialist, restaurant 'Szykowna' in Warschau.
Manager: Dat is uitstekend. Wat kunt u nog meer?
Karolina: Ik kan foto's maken, een reclametekst schrijven en een team leiden.
Manager: Prima. Ik denk dat ik alles weet. Bedankt, we laten u iets weten.
Karolina: Bedankt. Tot ziens.
Manager: Tot ziens.

Hoofdstuk 4

4.1 Het weekend

Paweł: Wat wil je doen in het weekend?
Karolina: Ik weet het nog niet.
Paweł: Blijven we thuis?
Karolina: Nee, zeker niet.
Paweł: Wat vind je van fietsen of een wandeling maken?
Karolina: Ik wil niet gaan wandelen. Ik hou van fietsen maar nu heb ik geen zin om te gaan fietsen.
Paweł: Waar heb je dan zin in?
Karolina: Misschien de bioscoop? Heb je zin om naar de bioscoop te gaan?
Paweł: Ja! Goed idee. Even naar het programma kijken.
Karolina: Prima!

4.2 Wat doe je in je vrije tijd?

Paweł: (Wat een) leuk restaurant. Kom je hier vaak?
Piotr: Nee, af en toe. Maar ik bestel altijd koffie en een broodje. Ze hebben hier lekkere koffie.
Paweł: Ik heb ook zin in koffie. Ik drink elke dag koffie.
Piotr: Ik ook. En wat doe je in je vrije tijd?
Paweł: Ik hou van lezen. Ik lees elke dag. Af en toe hardloop ik en zwem ik.
Piotr: Voetbal je ook?
Paweł: Zelden. En jij? Wat doe je graag in je vrije tijd?
Piotr: Ik hou van voetballen. Ik voetbal elk weekend.
Paweł: Wat leuk. Ik ga meestal naar de bioscoop in het weekend.

Hoofdstuk 5

5.1 Een volle agenda

- Piotr: Wil je volgende week misschien naar een tentoonstelling gaan?
- Paweł: Ik weet niet of ik tijd heb. Wanneer precies wil je gaan?
- Piotr: Misschien op maandagochtend (*lett.* maandag voor de middag)?
- Paweł: Helaas kan ik niet. Ik moet dan werken.
- Piotr: En op woensdag? 's Middags of 's avonds?
- Paweł: Op woensdag kan ik helemaal niet. Misschien op donderdag? Bijvoorbeeld donderdagochtend?
- Piotr: Dan kan ik niet want ik heb een belangrijke afspraak.
- Paweł: En op donderdagmiddag? Wat doe je dan?
- Piotr: Ik moet dan/hoor dan te werken. En wat doe je 's avonds?
- Paweł: Dan wil ik niet. Donderdagavond rust ik altijd uit met mijn gezin. En op vrijdag?
- Piotr: Wanneer precies op vrijdag?
- Paweł: Vrijdagmiddag?
- Piotr: Dan voetbal ik met een vriend.
- Paweł: We hebben een volle agenda.
- Piotr: Dat klopt. Dan misschien volgende maand?
- Paweł: Dat is een goed idee.

5.2 Afspreken

- Paweł: We hebben eindelijk een datum! Top!
- Piotr: Ja! Nu alleen nog een uur prikken. Hoe laat zien we elkaar?
- Paweł: Ik weet het niet. Ga je liever 's avonds of 's middags naar de tentoonstelling?
- Piotr: 's Middags.
- Paweł: Oké. Hoe laat?
- Piotr: Misschien om vier uur. Om drie uur lunch ik met een vriend en daarna kan ik naar de tentoonstelling (gaan).
- Paweł: Om vier uur moet ik nog werken.
- Piotr: En hoe laat ben je klaar met je werk?
- Paweł: Om half vijf.
- Piotr: Dan misschien om zes uur?
- Paweł: En is half zeven ook goed? Ik wil nog douchen.
- Piotr: Oké!

Hoofdstuk 6

6.1 Karolina in Poznań

- Karolina: Pardon!
- Vrouw: Ja?
- Karolina: Weet u waar café 'Sweet Surrender' is?
- Vrouw: 'Sweet Surrender? Ja, dat is dicht bij de Teatralnybrug, in de Krasińskiegostraat.
- Karolina: Hoe kom je daar?
- Vrouw: Gelieve hier linksaf te slaan en dan rechtdoor te gaan. Op het kruispunt moet u de straat oversteken. Daar gelieve rechtsaf te slaan en dan weer rechtdoor gaan. Dat is de Rooseveltstraat, die is heel lang. Gelieve rechtdoor te gaan en een hotel te passeren. Op het kruispunt moet u weer de straat oversteken en verder rechtdoor gaan. De tweede straat links is de Krasińskiegostraat en daar is dat café.
- Karolina: Is het ver?
- Vrouw: Ongeveer 20 minuten te voet.
- Karolina: Prima, heel erg bedankt!
- Vrouw: Geen dank!

6.2 Met het openbaar vervoer

- Asia: Waar is je hotel?
- Karolina: Ergens tegenover de luchthaven.
- Asia: Dat is ver van het centrum. Weet je hoe je daar komt?
- Karolina: Ik weet het niet. Misschien weet jij dat?
- Asia: Momentje, ik kijk het na. Ik heb een app.
- Asia kijkt op haar telefoon.*
- Hoe laat is het?
- Karolina: Tien voor vijf.
- Asia: Kijk. De rit naar de luchthaven duurt 29 minuten. Je moet hier vertrekken om vijf uur. Vier over vijf heb je tram 15 van de halte Most Teatralny. Dat is heel dichtbij. Je rijdt twee haltes. Bałtyk is een groot en modern gebouw. Daar moet je overstappen. Dan neem je bus 159 en je moet op de luchthaven uitstappen. Dat zijn dertien haltes. En een kaartje kost 4,60.
- Karolina: Dank je!

Hoofdstuk 7

7.1 Wat eten we vandaag?

- Karolina: Wat is er vandaag voor lunch?
- Paweł: Ik weet het nog niet. Waar heb je zin in? Misschien in kip met rijst en Chinese saus?
- Karolina: Nee, ik denk dat ik geen vlees wil.
- Paweł: En vis? Wil je vis?
- Karolina: Nee, ik wil geen vis. Misschien pasta? Bijvoorbeeld pasta met wortel, tomaat, courgette en huisgemaakte pesto? Dat is zo lekker!
- Paweł: Oké. Hebben we nog wortels en courgette?
- Paweł neemt een kijkje in de koelkast.*
- Paweł: Heb je veel honger? Ik moet naar de winkel (gaan). We hebben geen wortels en geen courgette.
- Karolina: En hebben we nog pasta?
- Paweł: Nee, we hebben ook geen pasta. Ik moet een pakje pasta kopen.
- Karolina: En kaas en basilicum voor de pesto?
- Paweł: Basilicum hebben we, kaas niet. Wat moet ik nog kopen?
- Karolina: Misschien een fles wijn?
- Paweł: Een fles rode of witte wijn?
- Karolina: Rode wijn. En nog brood. We hebben geen brood. En ik heb een pakje rijst, wortels en een blikje tonijn nodig. Morgen Chinese salade. Wat vind je daarvan?
- Paweł: Oké. Dan ga ik naar de winkel. Tot zo!

7.2 In de winkel

- Verkoper: Goedemorgen. Wat mag het zijn?
- Paweł: Goedemorgen. Is er pasta?
- Verkoper: Ja. Wilt u gewone pasta of volkorenpasta?
- Paweł: Volkoren, graag.
- Verkoper: Alstublieft. Anders nog iets?
- Paweł: Een pakje rijst en een blikje boontjes, graag.
- Verkoper: Alstublieft. Is dat alles?
- Paweł: Nog een stukje kaas, graag. Heeft u Parmezaanse kaas?
- Verkoper: Nee, we hebben alleen Goudse kaas.
- Paweł: Nee, bedankt. Ik heb Parmezaanse kaas nodig. En zijn er courgettes?
- Verkoper: Ja, we hebben er nog twee. Het zijn de laatste.
- Paweł: Prima, twee dan, graag.
- Verkoper: Alstublieft. Anders nog iets?
- Paweł: Twee kilo wortels en een brood, graag.

Verkoper: Wit of volkoren?
Paweł: Volkoren. Gesneden.
Verkoper: Alstublieft. Is dat alles?
Paweł: En nog een fles rode wijn.
Verkoper: We hebben lekkere wijn uit Frankrijk, maar hij is vrij duur.
Paweł: En hoeveel kost deze wijn?
Verkoper: 120 złoty.
Paweł: Ja, Franse wijn is duur maar heel lekker. Een fles, graag.
Verkoper: Alstublieft. Is dat alles?
Paweł: Ja. Hoeveel betaal ik?
Verkoper: 230 złoty en 43 grosz. Betaalt u contant of met een kaart/pinpas?
Paweł: Contant. Maar ik heb geen kleingeld.
Verkoper: Dat geeft niets. We hebben 250 złoty en dit is uw wisselgeld: 19 złoty en 57 grosz. Bedankt en tot ziens.
Paweł: Bedankt. Tot ziens!

Hoofdstuk 8

8.1 Koken

Karolina: Lukt het? Heb je hulp nodig?
Paweł: Nee, alles oké. De lunch is over een uur. Ik kook de pasta, ik snijd en bak de groente en ik maak pesto.
Karolina: En kaas?
Paweł: Je hebt gelijk. Ik voeg nog kaas toe.
Karolina: En zout voor de pasta en de groente?
Paweł: Je hebt gelijk. Ik voeg een beetje zout toe.
Karolina: En peper?
Paweł: Ik voeg geen peper toe aan de groente.
Karolina: De groente is smaakloos dan.
Paweł: Nee hoor, zeker niet. Jij wilt geen vlees vandaag maar ik wil een stukje kip.
Karolina: Bak je de kip in de pan of in de oven?
Paweł: In de oven. Nog 50 minuten.
Karolina: 50 minuten? De kip wordt dan droog.
Paweł: Nee hoor, zeker niet.
30 minuten later.
Karolina: Wat stinkt hier zo erg?
Paweł: Oei, de groenten zijn verbrand. Dan hebben we pasta zonder groente.
Karolina: En hoe gaat het met jouw kip?
Paweł: Mijn kip is een beetje aangebrand. Dat geeft niets.

Aan tafel.

Paweł: Mijn kip is nog rauw van binnen. De pasta is hard. Er ontbreekt zout en peper. Dit gerecht is oneetbaar. Iets bestellen voor de lunch?

Karolina: Ik ga liever naar een restaurant.

8.2 Uit eten

Paweł: Goedemiddag.

Ober: Goedemiddag. Kan ik u helpen?

Paweł: Heeft u een vrije tafel? We hebben geen reservering.

Ober: Twee personen?

Paweł: Ja.

Ober: Ja, we hebben vrije tafels. Komt u mee. Dit is ons menu. De dagschotel is vandaag zalm met erwten en puree van zoete aardappelen. Als voorgerecht beveel ik toast met hummus en gebakken groenten aan.

Karolina: Bedankt.

5 minuten later.

Ober: Kan ik de bestelling opnemen?

Karolina: Voor mij de dagschotel.

Paweł: En voor mij de biefstuk met frietjes.

Ober: Wilt u misschien een voorgerecht?

Paweł: Voor mij de tomatensoep.

Karolina: Nee, bedankt, ik wil geen voorgerecht.

Ober: Wilt u misschien nog een nagerecht bestellen? Vandaag hebben we ijs en lekkere kaastaart met mango en frambozen.

Karolina: Ik weet het nog niet. Misschien bestel ik later een nagerecht.

Paweł: Voor mij een stukje cheesecake.

Ober: Bedankt. En om te drinken?

Karolina: Voor mij zwarte koffie en water zonder prik.

Paweł: En voor mij sinaasappelsap.

Ober: Bedankt.

Na de maaltijd.

Ober: Heeft alles gesmaakt?

Karolina: Ja!

Ober: Wilt u nog iets bestellen?

Paweł: Nee, bedankt. De rekening, alstublieft.

Ober: Natuurlijk.

Hoofdstuk 9

9.1 Afspraak met onbekenden

Paweł: Hoi! Er staat een enorme file. Ik kom ongeveer 20 minuten te laat.
Karolina: Oké. Maar ik ken Piotr en Marlena niet. Ik weet niet hoe ze eruitzien.
Paweł: Piotr is lang en mager. Marlena is ook lang. En slank.
Karolina: En meer details?
Paweł: Piotr heeft kort bruin haar en groene ogen. Hij draagt een bril. Hij houdt van elegante kleren dus hij zou een colbert en een elegante broek aan kunnen hebben.
Karolina: En Marlena?
Paweł: Marlena is een blonde vrouw en ze heeft lang haar. Ze draagt ook een bril.
Karolina: Oké, dankje!

9.2 Winkelen

Karolina: Hoi! Klaar om te gaan shoppen?
Marlena: Hoi! Jazeker. Ik heb een nieuwe broek en een nieuwe blouse nodig.
Karolina: En ik zoek een nieuwe rok.
Ze gaan een winkel binnen.
Verkoper: Goedemorgen. Kan ik u helpen?
Marlena: Nee, bedankt. We kijken rond.
Verkoper: Ik sta tot uw beschikking.
Karolina: Bedankt.
Marlena vindt een mooie broek.
Marlena: Een mooie broek. Wat vind je?
Karolina: Ja, heel mooi. En is jouw maat er?
Marlena: Ja. Ik ga naar de paskamer.

Twee minuten later.

Marlena: En hoe zie ik eruit? Zie ik er niet dik uit?
Karolina: Nee. Je ziet er slank uit. De broek staat je goed. Je ziet er mooi uit.
Marlena: Fijn.

Marlena kleedt zich om.

Karolina: Een mooie rok. Vind je 'm leuk?
Marlena: Ik vind 'm niet leuk. Hij is te kort. En misschien die? Die rok heeft een mooie kleur en patroon.
Karolina: Je hebt gelijk. Dan pas ik hem.
Karolina gaat naar het pashokje.
Marlena: En?
Karolina: Ik denk dat hij te strak is.

Marlena: Inderdaad.
Karolina: Ik heb een grotere maat nodig.
Marlena: En welke maat is dat? Ik zal een grotere vragen.
Karolina: Dat is maat 36. Ik heb maat 38 nodig.
Marlena gaat naar de verkoper.
Marlena: Pardon, ik heb een vraag. Heeft u zo'n rok in maat 38?
Verkoper: Ik zal kijken. Ja, dat hebben we. Alstublieft.
Marlena brengt de rok naar Karolina.
Marlena: En?
Karolina: In orde. De rok zit goed en hij is mooi.
Marlena: Je ziet er mooi uit.
Karolina: We gaan naar de kassa.

Hoofdstuk 10

10.1 Een weekendje weg

Pawet: Ik ben moe.
Karolina: Misschien wil je gaan slapen?
Pawet: Nee, daar gaat het niet om. Ik ben over het algemeen moe. De laatste tijd heb ik veel werk.
Karolina: Dat is waar. Ik heb ook veel werk. Ik ben ook moe. Ik denk dat we een korte vakantie nodig hebben. Misschien een week in de bergen?
Pawet: Een week is helaas te lang. Ik kan mijn bedrijf nu geen week niet alleen laten. Maar misschien tenminste een weekend?
Karolina: Oké. Gaan we naar de bergen?
Pawet: Maar dat is ver. Je verliest tijd met de reis.
Karolina: En naar de bergen gaan we meestal in juli.
Pawet: Dat klopt. En misschien naar een meer? In de buurt zijn er mooie meren.
Karolina: Dat is een goed idee. In juli gaan we meestal naar de bergen en nu gaan we naar een meer.
Pawet: Daar kunnen we elke dag wandelingen maken langs de oever of gaan fietsen.
Karolina: Of naar het bos gaan. Of naar een ander meer gaan.
Pawet: Dus we hebben een plan.

10.2 Plannen maken

- Paweł: Wat is het stil en rustig hier. Ik vind dit hotel leuk. En de receptionisten zijn heel aardig.
- Karolina: Dat is waar. Ik vind het ook leuk hier. Wat doen we morgen? De kinderen willen een wandeling maken in het bos.
- Paweł: We kunnen een wandeling maken in het bos. Er is een fietsverhuur bij het meer. Wat vind je ervan om een uitstapje te maken naar een ander meer?
- Karolina: Dat is ook een goed idee.
- Paweł: Oké. Dan eerst een uitstapje en dan een wandeling?
- Karolina: Ja. Maar vanaf hoe laat is de fietsverhuur open?
- Paweł kijkt op zijn telefoon.*
- Paweł: Op zaterdag is de fietsverhuur open van half negen 's ochtends tot acht uur 's avonds. Op zondag is hij gesloten.
- Karolina: Dat komt goed uit. Het ontbijt is van half zeven tot tien uur. We kunnen gaan ontbijten om acht uur en dan naar de fietsverhuur.
- Paweł: Oké. En de lunch? Ik zie dat daar een restaurant is en het heeft goede beoordelingen. Reserveren we een tafel?
- Karolina: Goed idee.
- Paweł: Twaalf uur? Half een?
- Karolina: Half een.
- Paweł: Oké. Ik reserveer een tafel.

Hoofdstuk 11

11.1 Huizenjacht

- Piotr: En misschien deze studio? Een grote kamer en een aparte keuken, de badkamer (is) samen met het toilet. Dat is samen 40 m².
- Marlena: Dat is een vrij kleine woning.
- Piotr: Maar wel een mooie. Gerenoveerd, er zijn alle noodzakelijke meubels en de huur is niet hoog.
- Marlena: Maar het blijft een klein appartement. Er is één kamer en alles doe je daar: je slaapt, eet, ontspant je en werkt er. Ik denk dat ik wat meer ruimte wil.
- Piotr: Moet ik appartementen met twee kamers zoeken?
- Marlena: Ja. Ik wil een aparte slaapkamer.
- Piotr: En de keuken? Moet er een aparte keuken zijn of is een open keuken goed?

Marlena: Maakt niet uit. Elke optie heeft voordelen. Het is gezellig om te koken wanneer er bijvoorbeeld gasten in de kamer zitten.

Piotr: Maar dat heeft ook nadelen. In de hele kamer ruikt het (of stinkt het) naar eten.

Marlena: Dat klopt. Maar een open keuken of een aparte keuken is mijn hoofdcriterium niet. Ik wil meer ruimte en een aparte slaapkamer.

Piotr: En de badkamer en het toilet? Samen of apart?

Marlena: Maakt niet uit.

Piotr: Oké, dan zoek ik verder.

11.2 Gesprek met de makelaar

Makelaar: Met makelaar 'Mooie appartementen'.

Piotr: Goedemorgen. Ik bel naar aanleiding van een advertentie, het gaat om een huurappartement. Is de advertentie nog actueel?

Makelaar: Jazeker.

Piotr: Fijn. Ik heb een paar vragen.

Makelaar: Ja, zegt u het maar.

Piotr: Op de foto zie ik geen wasmachine en in de advertentie staat niets over een wasmachine. Staat er een wasmachine in dit appartement?

Makelaar: Ja, er staat een wasmachine in dit appartement. Hij staat in de keuken onder het raam, naast de koelkast.

Piotr: Inderdaad. Nu zie ik het. En is er een vaatwasser?

Makelaar: Er is helaas geen vaatwasser.

Piotr: Jammer.

Makelaar: Maar er zijn andere apparaten in de keuken: een koffiezetapparaat en een broodrooster. Een voordeel van dit appartement is ook de airco.

Piotr: Maar het gebrek aan vaatwasser is helaas een groot nadeel.

Makelaar: Het appartement heeft nog andere voordelen: het is heel licht, de burens zijn rustig en aardig. Ik nodig u uit voor een presentatie.

Piotr: Bedankt (voor de informatie).

Hoofdstuk 12

12.1 Het weer in Londen

Paweł: En hoe gaat het met inpakken?

Karolina: Goed. Ik heb al bijna alles.

Paweł: En een paraplu? Het regent daar vaak.

Karolina: Nee, ik heb geen paraplu. Denk je dat het gaat regenen?

Paweł: Ik weet het niet. Ik check het weerbericht straks op het internet.

Paweł kijkt op zijn telefoon.

Karolina: En?

Paweł: Je zult een paraplu nodig hebben omdat het regenachtig wordt.

Karolina: Echt waar? Gaat het regenen?

Paweł: Ja. Morgen gaat het bijna de hele dag druppelen maar overmorgen gaat het stortregenen.

Karolina: Zal er ook een beetje zon zijn?

Paweł: Nee. In het weerbericht staat dat het de hele tijd bewolkt wordt.

Karolina: Oké, goed dat je dat zegt. Ik pak een paraplu in. En wordt het warm of koud?

Paweł: Het wordt vrij warm. Morgen wordt het 18 graden en overmorgen 19. Maar overmorgen gaat het misschien waaien. Als het koud is, dan heb je een warme trui nodig. Pak je nog een extra trui in?

Karolina: Ik heb geen plaats meer voor een dikke trui.

Paweł: Als het koud wordt, dan kun je altijd naar warme cafés of musea om warm te worden.

Karolina: Of naar warme winkels!

Paweł: Tja ...

12.2 Het weerbericht

Stem op de radio: We nodigen (u) uit voor het weerbericht. Vandaag (is het) regenachtig in het hele land maar 's avonds is er in het westen kans op opklaringen. Aan de kust (zijn er) zwakke onweersbuien mogelijk in de middaguren. Zwakke wind uit het noordwesten maar tijdens de onweersbuien is sterke wind en hagel mogelijk. De maximumtemperatuur is 18 graden in het zuidwesten en de minimumtemperatuur 10 graden aan de kust. Morgen zullen de temperaturen stijgen. Over een uur nodigen we (u) uit voor het volgende weerbericht.

Paweł: Dus er is kans op weersverbetering.

Karolina: Ja, ik ben blij. Ik heb genoeg van de regen.

Paweł: Ik ook. Maar jij zult in Londen zijn, hè. En daar gaat het regenen.

Karolina: Helaas. Maar tenminste wordt het daar vrij warm.

Paweł: Hier wordt het ook warm.

Hoofdstuk 13

13.1 Ziek

- Karolina: Alles in orde? Voel je je niet goed? Je hoest heel erg.
Paweł: Ik denk dat ik ziek ben. Mijn hoofd doet pijn en ik denk dat ik koorts heb.
Karolina: Dan moet je je temperatuur meten. Hier is de thermometer.
Paweł neemt de thermometer.
Karolina: En?
Paweł: 39°.
Karolina: Dan heb je hoge koorts. Doet je keel ook pijn?
Paweł: Ja. Mijn keel doet veel pijn.
Karolina: Misschien heb je griep. Ik denk dat je naar de dokter moet (gaan).
Paweł: Nee, misschien gaat het vanzelf over. Ik neem een pijnstiller. En een zuigtabletje voor mijn keel.
Karolina: Kom op. Je moet naar de dokter (gaan).
Paweł: Nou goed. Ik zal de huisartsenpraktijk bellen en ik laat me inroosteren voor een doktersbezoek.
Paweł pakt zijn telefoon.
Stem: Huisartsenpraktijk.
Paweł: Goedemorgen. Heeft dokter Marecki vandaag spreekuur?
Stem: Ja, van negen uur tot één uur.
Paweł: En kan ik me laten inroosteren?
Stem: Uw voornaam en achternaam?
Paweł: Paweł Kowalski.
Stem: Een moment, alstublieft. Ik zal kijken of we vrije plekken hebben.
Paweł: Goed.
Een minuut later.
Stem: De dokter kan u ontvangen om half een.
Paweł: Prima, bedankt.

13.2 Bij de dokter

- Paweł: Goedemorgen.
Dokter: Goedemorgen. Gaat u zitten. Wat scheelt eraan?
Paweł: Vannacht voelde ik me heel slecht. Ik had hoge koorts en ik had last van hoesten. Mijn keel doet de hele tijd pijn.
Dokter: Kleedt u zich uit, alstublieft.
De dokter luistert naar Pawełs longen.

- Dokter: Ademt u diep. Oké, bedankt. En laat u nu uw keel zien. Ja, heel rood. U hebt griep. Ik zal u een medicijn voorschrijven tegen koorts en een hoestdrankje. Het medicijn neemt u drie keer per dag na de maaltijd in. Een pil 's ochtends, een 's middags en een 's avonds. Het hoestdrankje neemt u twee keer per dag. Een lepeltje 's ochtends en 's avonds. Blijft u in bed en drinkt u veel. Ik zal u ziekteverlof geven tot het einde van de week.
- Paweł: Bedankt.
- Dokter: Alstublieft, dit is uw recept.
- Later bij de apotheek.*
- Apotheker: Goedemorgen, kan ik u helpen?
- Paweł: De dokter heeft me medicijnen voorgeschreven. Alstublieft, dit is mijn recept.
- Apotheker: We hebben alles. Weet u hoe u die medicijnen moet innemen?
- Paweł: Ja, de pillen drie keer per dag en het hoestdrankje twee keer.
- Apotheker: Dat klopt. Het is ook goed om thee met frambozensap te drinken. We hebben goed frambozensap. Neemt u misschien ook nog vitamine C? U zou ook veel moeten uitrusten.
- Paweł: Bedankt. Dan nog dat sap en vitamine C, graag.

Hoofdstuk 14

14.1 Foto's kijken

- Paweł: Ooo, hier zijn mijn oude foto's!
- Karolina: Ja? Ik wil ze ook bekijken. O jee, ben jij dat? Had je ooit lang haar en speelde je gitaar?
- Paweł: Ja. Op de middelbare school was ik lid van een band.
- Karolina: Ik wist niet dat je gitaar kon spelen.
- Paweł: Ik speelde voor de laatste keer toen ik studeerde. En toen heb ik hem verkocht omdat ik geen tijd had om te spelen. Waarschijnlijk ben ik al alles vergeten.
- Karolina: Ben jij dat ook? Hoe oud ben je op deze foto? Je had een mooie oranje trui.
- Paweł: Ja, dat ben ik ook. Ik weet niet meer hoe oud ik toen was. Maar vast en zeker zat ik al op de basisschool.
- Karolina: Ooo, en op deze foto zie je er zo nors uit! (*lett.* Op deze foto heb je zo'n ontevreden gezichtsuitdrukking!)
- Paweł: Omdat ik vis moest eten. Toen ik klein was, hield ik niet van vis.
- Karolina: En wie staat er op deze foto?
- Paweł: Dat is een klasgenoot van mij. We speelden vaak samen verstoppertje.
- Karolina: Ooo, en hier? Is dat je vriendinnetje van de kleuterschool?

Karolina lacht. Paweł bloost.

Paweł: Dat is genoeg. Ik stop de foto's weg in de lade.

14.2 In welk jaar was dat?

Karolina: Ben je nog steeds foto's aan het bekijken?

Paweł: Ik heb hier een paar vakantiefoto's. Ik wil ze chronologisch ordenen. Maar de datums weet ik niet meer. Weet je nog wanneer we in Italië waren?

Karolina: We waren een paar keer in Italië.

Karolina kijkt naar de foto.

Paweł: Dat was nog voor ons huwelijk, denk ik.

Karolina: Ja. Ik denk dat het 1998 was.

Paweł: Ja, ik weet het weer! En in '99 zijn we naar Frankrijk gegaan. Dus die foto uit Parijs is van 1999.

Karolina: Dat klopt. En in 2000 waren we in Portugal en dat was onze huwelijksreis.

Paweł: Ja. En deze foto? Dat is Griekenland, denk ik?

Karolina: Ja. Dat was in 2002, klopt dat?

Paweł: Ja. Ik weet dat we toen in Griekenland met vakantie waren. Dat zijn alle foto's. Dank je voor je hulp.

Karolina: Geen dank.

Hoofdstuk 15

15.1 Jarig

Karolina: Marlina! Hoi!

Marlena: Hoi! Hoe gaat het?

Karolina: Alles in orde. Je hebt mooie bloemen! (Is er) Een gelegenheid?

Marlena: Ik ben vandaag jarig.

Karolina: Het allerbeste! Ik wens je veel gezondheid, geluk, vreugde en de vervulling van je dromen!

Marlena: Heel erg bedankt.

Karolina: Heb je wat tijd? Ik nodig je uit voor koffie.

Marlena: Ja, ik heb tijd, bedankt (voor de uitnodiging)!

Karolina: Ik ken een gezellig café niet ver hiervandaan. Zullen we daarheen gaan?

Marlena: Zeker!

Even later in het café

Marlena: Ik was van plan jullie vandaag te bellen. Volgend weekend geef ik een klein verjaardagsfeest en ik wil jullie uitnodigen. Er zullen maar een paar mensen zijn. Ik ga iets koken en uiteraard zal er ook taart zijn.

Karolina: Natuurlijk, we zullen komen. Bedankt voor de uitnodiging.
Marlena: Prima! Ik zal je een e-mail sturen met de tijd en het adres, oké?
Karolina: Oké, dan zal ik wachten op een e-mail van jou.

15.2 Een mooi cadeau

Karolina: Ik ben vandaag Marlena tegengekomen. Bleek dat ze vandaag jarig is. We gingen koffie drinken en ze heeft ons uitgenodigd voor een klein verjaardagsfeest volgend weekend.

Paweł: Prima. Ik heb Piotr al een tijdje niet meer gezien.

Karolina: Maar wat voor een cadeautje zullen we voor haar kopen?

Paweł: Ik weet het niet. Ik ken haar niet zo goed als jij.

Karolina: Ik zal ideeën opzoeken op het internet.
Karolina gaat even googelen.

Karolina: Zullen we een boek voor haar kopen? Ik weet dat ze van lezen houdt. Of een sjaal. Dat is een veilig accessoire.

Paweł: Een sjaal is een beter idee.

Karolina: Waarom denk je dat?

Paweł: We weten niet welke boeken ze al heeft.

Karolina: Je hebt gelijk. Zullen we naar sjaals kijken?

Paweł: Ja.
Ze gaan samen sjaals bekijken.

Karolina: Ik vind deze sjaal leuk. Hij is kleurrijk en lang.

Paweł: Maar die op de volgende foto is langer en van betere stof.

Karolina: Maar die is ook duurder. En ik vind de eerste leuker.

Paweł: En die?

Karolina: Dat is de duurste. En hij is niet zo mooi als die eerste. Misschien zullen we die goedkopere sjaal kopen en een cadeaubon voor een boekenwinkel?

Paweł: Ja, dat is een leuk idee!